



THEOT Jonah in Bibliothèque Nationale de France, d'Abbadie 35

Ff. 85r— 86v

For the book of Jonah Jeremy Brown was involved in preparing the drafts

Nota Bene: The images can be viewed at the Bibliothèque Nationale de France site at
<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b52506059h/f439.item>

Jon 1:00 ዘዮናስ ነቢይ (በዘመነ ያዝያን)

Jon 1:01 ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር ኀበ ዮናስ ወልደ አማቴ ወይቤሎ።

Jon 1:02 ተንሥእ ወሐር ነዌ ሀገር ዓባይ ወስብክ ላቲ እስመ ዐርገ እከዮሙ ኀቤየ።

Jon 1:03 ወሐረ ዮናስ ወተኃጥአ ብሔረ ተርሴስ እምገጸ እግዚአብሔር ወወረደ ሀገረ ኢዮጴ ወረከበ
ሐመረ ዘይነግድ ብሔረ ተርሴስ ወተዓሰበ ወዐርገ ውስቴቱ ይንግድ ምስሌሆሙ ተርሴስ እምገጸ
እግዚአብሔር።

Jon 1:04 ወአምጽአ እግዚአብሔር ነፋስ ዐቢየ ውስተ ባሕር ወዐቢየ ማዕበለ ባሕር ወተመንደበ
ሐመሮሙ ከመ ይሰበር።

Jon 1:05 ወፈርሁ ኖትያት ወአውየዉ ኩሎሙ ኀበ አማልክቲሆሙ ወአስተዋፅኡ ወገደፉ ውስተ ባሕር
ንዋዮሙ ከመ ይ{.}ቅልል ሐመሮሙ ወወረደ ዮናስ ውስተ ከርሡ ሐመር ወኖመ ወነሐረ።

Jon 1:06 ወወረደ ኀቤሁ ዘኃደፍ ወይቤሎ ምንት ያነውመከ ተንሥእ ወጸውዕ አም{(ላከ)}ከ ከመ
ያድኀነነ እግዚአብሔር ወኢንሙት።

Jon 1:07 ወተበሀሉ በበይናቲሆሙ ንዑ ንትዐፀው ወናእምር በበይነ መኑ ረከበተነ ዛቲ እኪት ወ(ተ)ዐፀዉ
ወወረደ ዕፅ ላዕለ ዮናስ።

Jon 1:08 ወይቤልዎ ንግረነ በበይነ ምንት ረከበተነ ዛቲ እኪት ወምንት ተግባርከ ወእምአይቴ መጻእከ
ወአይቴ ተሐውር ወአይቴ ብሔርከ ወምንት ሕዝብከ።

Jon 1:09 ወይቤሎሙ ዮናስ (አነ ዕብራዊ) ገብረ እግዚአብሔር አነ ወአመልክ እግዚአብሔር አምላክ
ሰማይ ዘገብረ ሰማየ ወምድረ ወባሕረ ወየብሰ።

Jon 1:10 ወፈርሁ እሙንቱ ዕደው ዐቢየ ፍርሀተ ወይቤልዎ ምንተ ገበርከ እስመ አእመርዎ እሙንቱ
ዕደው ከመ እምገጸ እግዚአብሔር ተኃጥአ እስመ ነገሮሙ።

Jon 1:11 ወይቤልዎ ምንተ ንሬስየከ ወይሕድገነ ባሕር እስመ ይትነሣእ ማዕበል።

Jon 1:12 ወይቤሎሙ ንሥኡኒ ወውርዉኒ ውስተ ባሕር ወየኃድገክሙ ባሕር አነ አእምር ከመ በእንቲአየ
መጽአክሙ ዝንቱ ማዕበል ዐቢይ።

Jon 1:13 ወተበአሱ ይትመየጡ መንገለ ምድር እሙንቱ ዕደው ወስእኑ እስመ ትትሀወክ ባሕር
ወትትነሣእ ላዕሌሆሙ።

Jon 1:14 ወአውየዉ ኀቡረ ኀበ እግዚአብሔር ወይቤሎ ሐሰ ለከ እግዚአብሔር ወኢታጥፍአነ በበይነ
ነፍሱ ለዝንቱ ብእሲ ወኢትረሲ ላዕሌነ ደመ ጻድቅ እስመ አንተ እግዚአ ዘከመ ፈቀድከ ገበርከ።

Jon 1:15 ወነሥእዎ ለዮናስ ወወረውዎ ውስተ ባሕር ወአርመመት ባሕር።

- Jon 1:16 ወፈርህዎ ለእግዚአብሔር እሙንቱ ዕደው ዐቢየ ፍርሃተ ወሦው ለእግዚአብሔር ወበፅው ብፅዑት።
- Jon 2:01 ወአዘ(ዘ) እግዚአብሔር ለአንበሬ ዐቢይ የኃጦ ለዮናስ ወነበረ ዮናስ ውስተ ከርሠ አንበሬ ሠሉስ ዕለተ ወሠሉስ ሌሊተ።
- Jon 2:02 ወጸለየ ዮናስ በውስተ ከርሠ አንበሬ ኀበ እግዚአብሔር አምላኩ።
- Jon 2:03 ወይቤ አውየውኩ በምንዳቤየ ኀበ እግዚአብሔር አምላኪየ ወስምዐኒ በውስተ ከርሠ ቀላይ ወጽራኅየኒ ወስምዐኒ ቃልየ።
- Jon 2:04 ወወረወኒ ውስተ ልበ ቀላየ ባሕር ወዐገቱኒ አፍላግ ወኃለፉ ላዕሌየ ኩሉ ማዕበልከ ወምገድከ።
- Jon 2:05 አንስ እቤ ተገደፍኩኑ እንጋ እምቅድመ አዕይንቲከ እደግምኑ እንጋ ርእየ ቤተ መቅደስከ።
- Jon 2:06 {(አኀዘ)}ዘኒ ማይ እስከ ነፍስየ ወዐገተኒ ቀላይ በታሕቱ ወተሠጠምኩ በርእስየ ውስተ ጥንቃቃተ ደብር።
- Jon 2:07 ወወረድኩ ውስተ ምድር እንተ ዕፅው መናስግቲሃ እምፍጥረተ ዓለም ትዕረግ ሕይወትየ ዘእንበለ ሙስና ኀቤከ እግዚአ አምላኪየ።
- Jon 2:08 ወሶበ ኃ{(ልቀት)} ነፍስየ ተዘከርክዎ ለእግዚአብሔር ትብጻሕ ጸሎትየ ቅድሚከ ጽርሐ መቅደስከ።
- Jon 2:09 ወእለሰ ዐቀቡ ከንቶ ወሐሰተ ገደፉ ሣህሎሙ።
- Jon 2:10 አንስ ምስለ ቃለ ስብሐት ወታጋንዮ እሠውዕ ለከ መጠነ ጸለይኩ በሕይወትየ አዐሥዮ ለእግዚአብሔር።
- Jon 2:11 ወአዘዞ እግዚአብሔር ለአንበሬ ያ(ው)ፅኦ ወአውፅኦ ለዮ(ና)ስ ውስተ ምድር።
- Jon 3:01 ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር ዳግመ ኀበ ዮናስ ወይቤሎ።
- Jon 3:02 ተንሥእ ወሐር ነነዌ ሀገር ዐባይ ወስብክ ሎሙ በከመ ዘቀዲሙ ስብከ ዘእቤለከ አነ።
- Jon 3:03 ወተንሥኦ ዮናስ ወሐረ ነነዌ በከመ ይቤሎ እግዚአብሔር ወነነዌ ሀገር ዐባይ ይእቲ ለእግዚአብሔር መጠነ ምሕዋረ ሠሉስ ዕለት።
- Jon 3:04 ወአልጺቆ ዮናስ ይባእ ሀገረ ሰበክ ምሕዋረ ዕለት ወይቤ እስከ ሠሉስ (፱) መዋዕል ትትገፈታዕ ነነዌ።
- Jon 3:05 ወተአመኑ ሰብኦ ነነዌ በቃለ እግዚአብሔር ወሰበኩ ጸመ ወለብሱ ሠቀ ንኡሦሙ ወዐቢዮሙ።
- Jon 3:06 ወስምዐ ንጉሠ ነነዌ ወተንሥኦ እምነ መንበሩ ወለብሰ ሰቀ ወአእተተ አልባሲሁ ወነበረ በውስተ ሐመድ።
- Jon 3:07 ወሰበከ ንጉሥ ለነኔዌ ለንኡሶሙ ወለዓቢዮሙ ወይቤ ሰብኦ ወአልህምት ወእንስሳ ወአባግዕ ወኢምንተኒ ወኢይትረኦ(ዩ) ወኢይስትዩ ማየ።
- Jon 3:08 ወለብሰ ሰቀ ሰብኦ ወእንስሳ ወአውየዉ ኀበ እግዚአብሔር ኀቡረ ወኃደጉ ኩሎ እከየ ምግባሮሙ ወዓመፃ ዘውስተ እደዊሆሙ ወይቤሎ።
- Jon 3:09 መኑ የአምር እመ ይኔስሕ እግዚአብሔር ወይመይጥ መቅሠፍተ መዓቱ ወኢንመውት እንከ።
- Jon 3:10 ወርእየ እግዚአብሔር ምግባሮሙ ከመ ነስሑ እምፍኖቶሙ እኩይ ወእግዚአብሔር ነስሐ እምነ ዘነበበ እኩየ ከመ ይግበር ላዕሌሆሙ (ወኢገብረ) እኩየ።
- Jon 4:01 ወተከዘ ዮናስ ዐቢየ ትካዘ ወኃዘነ።
- Jon 4:02 ወጸለየ ኀበ እግዚአብሔር ወይቤ እግዚኦ አኮኑ ከመዝ እቤ በብሔርየ ወበእንተዝ ተኃግእኩ ተርሴስ እስመ አአምር ከመ መሐሪ አንተ ወመስተሣህል ርጉቀ መዓት ወብዙኃ ምሕረት ወትኔስሕ በእንተ እኪት።
- Jon 4:03 ወይእዜኒ እግዚኦ ንሥኦ ለነፍስየ እምኔየ እስመ ይጌይሰኒ መዊት እምሐይው።

Jon 4:04 ወይቤሎ እግዚአብሔር ለዮናስ ጥቀኑ ተከዝከ አንተ።

Jon 4:05 ወእምዝ ወፅኦ ዮናስ እምሀገር(ር) ወነበረ አንቀጸ ሀገር ወገብረ ሎቱ ልገተ ወነበረ ታሕተ ጽላሎታ እስከ ይሬኢ ዘይከውን ሀገር።

Jon 4:06 ወአዘዘ እግዚአብሔር ሐምሐመ ወበቄለ ወጸለለ መልዕልተ ርእሱ ለዮናስ ከመ ይጸልሎ እምፀሐይ እምሕማሙ ወተፈሥሐ ዮናስ ዐቢየ ፍሥሐ በእንተ ሐምሐም።

Jon 4:07 ወአዘዘ እግዚአብሔር በሳኒታ ዕፄ ወቀተሎ ለዝኩ ሐምሐም ወየብሰ።

Jon 4:08 ወሠሪቆ ፀሐይ አዘዞ እግዚአብሔር ለነፋሰ ሐሩር ዘያውኢ ወአሕመሞ ፀሐይ ርእሶ ለዮናስ ወዐንበዘ ወሰኦለ መዊተ ወተቈጥዓት ነፍሱ ወይቤ ይኄይሰኒ መዊት እምሐይው።

Jon 4:09 ወይቤሎ እግዚአብሔር ለዮናስ ጥቀኑ ተከዝከ በእንተ ሐምሐም ወይቤ ጥቀ ተከዝኩ እስከ ለሞት።

Jon 4:10 ወይቤሎ እግዚአብሔር አንተ ትምሕክ ሐምሐመ ዘኢጻመውከ ወኢያልሐቀ ዘሌሊተ በቄለት ወሌሊተ ሞተት።

Jon 4:11 ወአንሰ ኢይምሕካኑ ለነነዌ ሀገር ዐባይ ዘሀለው ውስቴታ ሰብእ ፈድፋደ እምዐሠርቱ ወክልኤቱ እልፍ እለ ኢፈለጡ ፀጋሞሙ ወየማኖሙ ወእንሰሳ ብዙኅ። ።